

## A2.36 Dall'ufficio postale all'email



- Invia e ricevi messaggi.
- Email e internet

<b>La busta</b>	<i>(el sobre)</i>	<b>Il messaggio</b>	<i>(el mensaje)</i>
<b>La cartolina</b>	<i>(la postal)</i>	<b>Cordiali saluti</b>	<i>(cordiales saludos)</i>
<b>Il francobollo</b>	<i>(el sello)</i>	<b>Allegare un file</b>	<i>(adjuntar un archivo)</i>
<b>La posta</b>	<i>(el correo)</i>	<b>Inviare una lettera</b>	<i>(enviar una carta)</i>
<b>Il mittente</b>	<i>(el remitente)</i>	<b>Andare all'ufficio postale</b>	<i>(ir a la oficina de correos)</i>
<b>Il destinatario</b>	<i>(el destinatario)</i>	<b>Sacaricare</b>	<i>(descargar)</i>
<b>La firma</b>	<i>(la firma)</i>	<b>Spedire</b>	<i>(enviar)</i>
<b>L'utente</b>	<i>(el usuario)</i>		

### 1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



Con un servizio online è possibile **spedire pacchi** da PC o smartphone, senza stampare documenti. Nell'app si scelgono partenza e arrivo, e si misurano le dimensioni anche con la fotocamera. *Dopo aver inserito* peso e contenuto, si decide tra **invio espresso** o standard. Il **mittente** può scegliere il **ritiro a domicilio** e indicare giorno e fascia oraria. Poi si paga e si aspetta il corriere.

*Con un servizio en línea es posible **enviar paquetes** desde el PC o el smartphone, sin imprimir documentos. En la app se eligen el origen y el destino, y se miden las dimensiones también con la cámara. Después de introducir el peso y el contenido, se decide entre **envío exprés** o estándar. El **remitente** puede elegir la **recogida a domicilio** e indicar el día y la franja horaria. Luego se paga y se espera al mensajero.*

1. Quale funzione dell'app aiuta a calcolare le dimensioni del pacco?
  - a. La sagoma 3D con la fotocamera
  - b. Il codice fiscale salvato
  - c. La chat con il destinatario
  - d. La stampa dell'etichetta in ufficio
2. Quando si sceglie il ritiro a domicilio, che cosa si deve indicare?
  - a. Giorno e fascia oraria
  - b. Il numero della carta d'identità
  - c. Solo il contenuto del pacco
  - d. Il nome del corriere

1-a 2-a

### 2. Gramática: El pretérito perfecto compuesto



El infinitivo pasado se usa para hablar de acciones que han ocurrido antes de otras acciones.

- |  |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se forma con 'avere' o 'essere' en infinitivo + participio pasado.</li> <li>2. Se usa después de preposiciones como 'dopo', 'di', 'prima di', 'senza'.</li> <li>3. Normalmente, los sujetos en la oración principal y en la secundaria coinciden.</li> </ol> |
|--|

<b>Infinito presente</b> <i>(Infinitivo presente)</i>	<b>Infinito passato</b> <i>(Infinitivo pasado)</i>	<b>Esempio</b> <i>(Ejemplo)</i>
Spedire <i>(Enviar)</i>	Avere spedito <i>(Haber enviado)</i>	Ti ho chiamato dopo <b>avere spedito</b> la lettera. <i>(Te he llamado después de haber enviado la carta.)</i>
Scrivere <i>(Escribir)</i>	Avere scritto <i>(Haber escrito)</i>	Non credo di <b>avere scritto</b> molto. <i>(No creo haber escrito mucho.)</i>
Andare <i>(Ir)</i>	Essere andato <i>(Haber ido)</i>	Dopo <b>essere andato</b> all'ufficio postale, sono andato in banca. <i>(Después de haber ido a la oficina de correos, he ido al banco.)</i>
Entrare <i>(Entrar)</i>	Essere stato <i>(Haber estado)</i>	Sono felice di <b>essere stato</b> al negozio oggi. <i>(Estoy contento de haber estado en la tienda hoy.)</i>

Los pronombres directos, indirectos, combinados y las partículas 'ci' y 'ne' van después del infinitivo.  
 Ejemplo: "sposarsi" -> "essermi sposato"

- Ti ho scritto un messaggio dopo \_\_\_\_\_ la cartolina. *(Te escribí un mensaje después de haber enviado la postal.)*  
 a. avere spedito      b. avuto spedito      c. essere spedito      d. avere spedito
  - Prima di \_\_\_\_\_ all'ufficio postale, ho comprato i francobolli. *(Antes de haber ido a la oficina de correos, compré los sellos.)*  
 a. avere andato      b. essere andato      c. essere andare      d. sono andato
1. avere spedito    2. essere andato



### Reescribe las frases (QR: IA+)

- (dopo) Sono andato in banca. Prima sono passato all'ufficio postale.

\_\_\_\_\_

*(He ido al banco después de haber pasado por la oficina de correos.)*

- (di) Non credo che ho scritto molto oggi.

\_\_\_\_\_

*(No creo haber escrito mucho hoy.)*

- (dopo) Lei ha chiuso il computer. Poi è uscita dall'ufficio.

\_\_\_\_\_

*(Ella ha salido de la oficina después de haber cerrado el ordenador.)*

1. Sono andato in banca dopo essere passato all'ufficio postale. 2. Non credo di avere scritto molto oggi. 3. Lei è uscita dall'ufficio dopo avere chiuso il computer.

### 3.Ejercicios

#### 1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- |                        |                                |
|------------------------|--------------------------------|
| a. Spedire una lettera | 1. Mettere un file in allegato |
| b. Allegare un file    | 2. Chi invia la lettera        |
| c. Il mittente         | 3. Chi riceve il messaggio     |
| d. Il destinatario     | 4. Mandare una lettera         |

a-4 b-1 c-2 d-3



#### 2. Aviso en el tablón: envíos y comunicaciones en el despacho (QR: Audio)



**Rellena los huecos:** allega un file, spedire, busta, firma, mittente, destinatario, messaggio, francobollo

Da lunedì lo studio usa Poste Delivery Web per (1) \_\_\_\_\_ documenti e piccoli pacchi. Prima di inviare, controlla bene i dati del (2) \_\_\_\_\_ e del (3) \_\_\_\_\_ e scrivi l'oggetto del (4) \_\_\_\_\_. Se necessario, (5) \_\_\_\_\_ in PDF e inserisci una (6) \_\_\_\_\_ breve.

Per la posta tradizionale usa una (7) \_\_\_\_\_ e un (8) \_\_\_\_\_. Se hai già spedito online, puoi chiedere il ritiro a domicilio. Per assistenza scrivi a [supporto@studio.it](mailto:supporto@studio.it). Cordiali saluti, Segreteria.

*A partir del lunes, el despacho utiliza Poste Delivery Web para enviar documentos y pequeños paquetes. Antes de enviar, comprueba cuidadosamente los datos del remitente y del destinatario y escribe el asunto del mensaje. Si es necesario, adjunta un archivo en PDF e incluye una firma breve.*

*Para la correspondencia tradicional, utiliza un sobre y un sello. Si ya has enviado en línea, puedes solicitar la recogida a domicilio. Para asistencia, escribe a [supporto@studio.it](mailto:supporto@studio.it). Atentamente, Secretaría.*

*(1) spedire, (2) mittente, (3) destinatario, (4) messaggio, (5) allega un file, (6) firma, (7) busta, (8) francobollo*

1. Quali informazioni devi controllare prima di inviare e come puoi chiedere assistenza?
- \_\_\_\_\_

#### 3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

1. La persona è incerta su quale francobollo usare per la lettera.
2. Allo sportello le dicono che non è necessario indicare il mittente sulla busta.
3. Dopo essere andata alla posta, invia un'email con un file allegato e chiede conferma che l'hanno ricevuta.

Verdadero Falso

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

#### 4. Elige la solución correcta

1. Ogni lunedì \_\_\_\_\_ una lettera all'ufficio di Milano con il francobollo giusto. *(Cada lunes envío una carta a la oficina de Milán con el sello correcto.)*  
a. *spedisce*    b. *spedisco*    c. *spedisci*    d. *ho spedito*
2. Prima di \_\_\_\_\_ il contratto via email, controllo sempre il destinatario e l'allegato. *(Antes de haber enviado el contrato por correo electrónico, siempre verifico el destinatario y el archivo adjunto.)*  
a. *essere spedito*    b. *avere spedisce*    c. *avere spedito*    d. *spedire*
3. Dopo avere spedito la cartolina, \_\_\_\_\_ un messaggio al mittente per confermare. *(Después de haber enviado la postal, envío un mensaje al remitente para confirmar.)*  
a. *manda*    b. *mando*    c. *ho mandato*    d. *mandi*
1. *spedisco* 2. *avere spedito* 3. *mando*

#### 5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)



##### Spedire una lettera urgente

**Impiegata delle Poste:** *Buongiorno, come posso aiutarla?*

**Poste:** *(Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?)*

**Cliente:** *Buongiorno, devo spedire una lettera urgente: ho la busta ma non sono sicuro di dove scrivere mittente e destinatario.*

*(Buenos días, debo enviar una carta urgente: tengo el sobre pero no estoy seguro de dónde escribir remitente y destinatario.)*

**Impiegata delle Poste:** *Sul davanti della busta scriva il nome e l'indirizzo del destinatario; in alto a sinistra scriva il mittente con il suo indirizzo.*

**Poste:** *(En el frente del sobre escriba el nombre y la dirección del destinatario; en la parte superior izquierda escriba los datos del remitente con su dirección.)*

**Cliente:** *Perfetto. E devo anche mettere un francobollo? Come scelgo tra posta normale e prioritaria?*

*(Perfecto. ¿Y también tengo que poner un sello? ¿Cómo elijo entre correo normal y prioritario?)*

**Impiegata delle Poste:** *Sì, servono i francobolli. Se è urgente prenda posta prioritaria: costa un poco di più ma arriva prima. Le do i francobolli e la faccio passare allo sportello per la spedizione.*

**Poste:** *(Sí, hacen falta los sellos. Si es urgente, tome correo prioritario: cuesta un poco más pero llega antes. Le doy los sellos y la atiendo en la ventanilla para el envío.)*

1. Che cosa deve scrivere il cliente sulla busta, oltre al destinatario?
-

## 6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)



Ho inviato un'email e ho allegato il file. / Ho risposto subito con "Cordiali saluti". / Ho spedito una busta e ho messo il francobollo.

1. Di solito come mandi un documento o un piccolo pacco: per email o all'ufficio postale? Spiega in 1-2 frasi perché.  
\_\_\_\_\_
2. Racconta una volta in cui hai ricevuto un messaggio o una lettera importante: chi era il mittente e cosa hai fatto dopo?  
\_\_\_\_\_

## 7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

**Oggetto:** Poste Delivery Web - Ricevuta di spedizione

Buongiorno,

abbiamo registrato la sua spedizione online di oggi. Per **scaricare** la ricevuta è necessario il codice di tracciamento, ma nel suo ordine manca un dato.

- **Mittente:** nome e indirizzo
- **Destinatario:** nome e indirizzo

Può rispondere a questo **messaggio** con i dati corretti? Poi le invieremo la ricevuta via email.

Cordiali saluti,

Giulia Rizzi

Assistenza Clienti Poste Italiane



**Escribe una respuesta adecuada:** *Buongiorno, le confermo che... / Dopo avere controllato l'ordine, ho notato che... / Potete inviarmi la ricevuta e il codice, per favore?*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Verbos importantes

#### Spedire (enviar)

	Presente
io	spedisco
tu	spedisci
lui/lei	spedisce
noi	spediamo
voi	spedite
loro	spediscono